

## Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I za szczęśliwców uznają was wszystkie narody,* bo będziecie krajem uroczym** – mówi JAHWE Zastępów. <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | I za szczęśliwców uznają was narody, dlatego że wasz kraj stanie się uroczy — mówi JAHWE Zastępów.                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I wszystkie narody będą was nazywać błogosławionymi, bo będziecie ziemią rozkoszną, mówi JAHWE zastępów.             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I będą was błogosławić wszyscy narodowie; bo wy będziecie ziemią rozkoszną, mówi Pan zastępów.                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I będą was błogosławionymi nazywać wszyscy narodowie, bo wy będziecie ziemią pożądaną, mówi JAHWE zastępów.          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I wszystkie narody nazywać was będą szczęśliwymi, gdyż będziecie krajem [Bożego] upodobania, mówi Pan Zastępów.      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wszystkie narody będą was nazywać szczęśliwymi, bo będziecie krajem uroczym - mówi Pan Zastępów.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wszystkie narody będą was nazywać szczęśliwymi, gdyż będziecie krajem rozkoszy – mówi JAHWE Zastępów.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wszystkie narody nazywać was będą szczęśliwymi, ponieważ będziecie zachwycającym krajem - mówi JAHWE Zastępów.       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wszystkie narody nazywać was będą szczęśliwymi, bo ziemia wasza będzie krainą rozkoszy - mówi Jahwe Zastępów.        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І блаженними назвуть вас всі народи, томущо ви будете бажаною землею, говорить Господь Вседержитель.                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś wszystkie ludy nazywać was będą szczęśliwymi, bo będziecie w pożądanej ziemi – mówi WIEKUISTY Zastępów.          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”I wszystkie narody nazwą was szczęśliwymi, bo staniecie się ziemią upodobania” – rzekł JAHWE Zastępów.              |

<sup>1)</sup> <x>230 72:17</x>

<sup>2)</sup> <x>290 62:4</x>